

7008

Bericht

des

**Bundesrates an die Bundesversammlung über das
Volksbegehren für die 44-Stunden-Woche
(Arbeitszeitverkürzung)**

(Vom 8. Oktober 1955)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Der Landesring der Unabhängigen hat am 14. September 1955 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriften zu einem Volksbegehren für die 44-Stundenwoche (Arbeitszeitverkürzung) eingereicht. Die Bogen trugen nach den Angaben des obgenannten Landesringes 60 553 Unterschriften. Das Volksbegehren lautet wie folgt:

«Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative, dass Artikel 34, Absatz 1, der Bundesverfassung wie folgt ergänzt wird:

Der Bund ist befugt, einheitliche Bestimmungen über die Verwendung von Kindern in den Fabriken und über die Dauer der Arbeit erwachsener Personen in denselben aufzustellen. Die ordentliche Arbeitszeit darf 44 Stunden in der Woche nicht überschreiten¹). Ebenso ist der Bund berechtigt, Vorschriften zum Schutze der Arbeiter gegen einen die Gesundheit und Sicherheit gefährdenden Gewerbebetrieb zu erlassen.

Übergangsbestimmung. Die neue Vorschrift tritt ein Jahr nach ihrer Annahme in der Volksabstimmung in Kraft. Artikel 40, Absatz 1, des Fabrikgesetzes gilt auf diesen Zeitpunkt hin als entsprechend abgeändert.

¹ Neue Bestimmung.

«Les soussignés, citoyens suisses ayant le droit de vote, demandent par la présente initiative populaire que l'article 34, alinéa 1, de la Constitution fédérale soit complété comme suit:

La Confédération a le droit de statuer des prescriptions uniformes sur le travail des enfants dans les fabriques, sur la durée du travail qui pourra y être imposée aux adultes, ainsi que sur la protection à accorder aux ouvriers contre

l'exercice des industries insalubres et dangereuses. La durée normale du travail ne doit pas dépasser 44 heures par semaine¹).

Disposition transitoire. La nouvelle prescription entrera en vigueur une année après son adoption par le peuple et les cantons. Dès ce moment, l'article 40, alinéa 1, de la Loi sur les fabriques sera considéré comme modifié en conséquence.»

¹ Nouvelle prescription.

«I sottoscritti cittadini aventi diritto di voto chiedono, a mezzo dell'iniziativa popolare, che l'articolo 34, capoverso 1, della Costituzione federale sia completato come segue:

La Confederazione è in diritto di statuire disposizioni uniformi su l'impiego dei fanciulli nelle fabbriche e sulla durata del lavoro di persone adulte nelle medesime. Essa ha parimente il diritto di emanare dispositivi per la protezione degli operai contro l'esercizio di industrie malsane e pericolose. La durata normale del lavoro non può essere superiore a 44 ore per settimana¹).

Disposizione transitoria. La nuova prescrizione entra in vigore un anno dopo la sua accettazione da parte del popolo e dei Cantoni. A contare da tale data, l'articolo 40, primo capoverso, della legge sulle fabbriche sarà considerato come modificato in conformità.»

¹ Nuova disposizione.

Massgebend für das Zustandekommen des Volksbegehrens ist der deutsche Urtext.

Die Initiative enthält eine Ruckzugsklausel.

Die im Auftrage des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	24 888	13	24 875
Bern.	6 679	8	6 671
Luzern.	1 851	—	1 851
Uri	67	—	67
Schwyz	106	—	106
Obwalden	4	—	4
Nidwalden	38	—	38
Glarus	37	—	37
Zug	449	2	447
Übertrag	34 119	23	34 096

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Übertrag	34 119	23	34 096
Freiburg	58	—	58
Solothurn	356	—	356
Basel-Stadt	9 146	—	9 146
Basel-Land	986	4	982
Schaffhausen	1 412	22	1 390
Appenzell A.-Rh.	380	—	380
Appenzell I.-Rh.	1	—	1
St. Gallen	1 516	—	1 516
Graubünden	211	—	211
Aargau	2 444	—	2 444
Thurgau	992	4	988
Tessin	44	—	44
Waadt	2 416	—	2 416
Wallis	18	—	18
Neuenburg	2 035	—	2 035
Genf.	4 386	18	4 368
Schweiz	60 520	71	60 449

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Von gleicher Hand	13
Mit Anführungszeichen (")	1
Ungenügende oder gar keine Bescheinigung und übrige	57

Total der ungültigen Unterschriften 71

Aus der vorstehenden Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 60 449 gültigen Unterschriften unterstützt wird. Es ist somit zustande gekommen.

Wir beehren uns, Ihnen das Volksbegehren nebst den zugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 8. Oktober 1955.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

Max Petitpierre

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für die 44-Stunden-Woche (Arbeitszeitverkürzung) (Vom 8.Oktober 1955)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1955
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	41
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	7008
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.10.1955
Date	
Data	
Seite	678-680
Page	
Pagina	
Ref. No	10 039 174

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.